

Franz

Was pocht mein Herz so sehr?

Op. 9, No. 1

(after Burns)

Con moto. *Zart, innig.*

Was pocht mein Herz so sehr? was will im Aug' die
Why beats my heart so loud? why do my tears now

sempre p *espress.*

ped. * *ped.* * *ped.* *

Thrän', was werd' ich im - mer tod - - ten-bleich,
start, why am I al - ways dead - - ly pale,

ped. * *ped.* * *ped.* *

seh' ich dich von mir gehn, seh' ich dich von mir
when thou from me doest part, when thou from me doest

espress. *p*

ped. * *ped.* * *ped.* *

geh'n. Ach! bin ich fern von dir,
part? Since I am far from thee,

mf *mf*

ped. * *ped.* *

cresc.

wirst du nur lie - ber mir, wo du auch weilst, wo -
 thou art more dear to me, and tho time speed, be -

cresc.

poco rit.

hin du aucheilst, stets ist mein Herz bei dir.
 fore we meet, still I shall dream of thee.

a tempo

riten.

poco rit.

Such' jed' Plätz - chen auf, wo ich einst war und
 In ev'ry peace - ful vale, where I have been with

a tempo

espress.

dul thee, da flüstern mir manch' trau - tes Wort
 ma - ny a gen - tle word do breathe

Blu- men und Quellen zu, Blu- men und Quellen zu.
flow-ers and rills to me, flow-ers and rills to me.

p

espress.

ped. * *ped.* * *ped.* *

Hoff- nung nur stillt mein Weh', da du so fern von
Hope grants a joy- ful beam, while thou art far from

mf *cresc.*

mf *cresc.*

ped. *

mir: und wenn ich träum', dass ich dich seh',
me, and when I dream, that thou art near,

p *poco riten.*

poco riten.

ist mir's, ich sei bei dir.
my heart is full of thee.

mf *a tempo*

mf *p*

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

Franz
Wasserfahrt
Op. 9, No. 2
(Geibel)

Andante tranquillo.

p

Nun wol - len Berg' und Tha - - le
Now on the lake the sun's - - light

sempre legato

p

leg. *

wie - - der blüh'n, die Win - - de säu - seln
fades - - a - way, mongst trees - - and bush - es

leg. * *leg.* *

durch - - der Wi - pfel Grün, des Wald - horns Klang ver - -
soft - - winds gent - ly play. The bu - - - gle-horns their

schwimmt im A - bend - roth: - - ich möchte froh sein - doch mein Herz ist
cheer - ing ac - - cents shed: - - I'd fain be mer - ry - but my heart is

p *mf*

leg. * *leg.* *

todt! — Der Mond geht auf und lau - ter, lau - - ter
 dead! — The moon is ri - sing, great - er, great - er

wird die Lust, es drän - gen Lie - der, Lie - der aus vol - ler Brust, der
 joys a - bound, young hearts flow o - ver, ma - ny songs re - sound, the

Wein im Be - cher glu - thet dun - kel - roth: —
 cup is fill'd with wine of glow - ing red: —

ich möchte froh sein doch mein Herz ist todt! — Und
 I'd fain be mer - ry - but my heart is dead! — And

stie - ge mei - - ne Lieb' aus ih - rem Grab' mit
 were my love to rise now from the grave with

p

mf cresc. *dim.*

all' den Won - nen, die sie einst mir gab, und
 all the plea - sures, that her pre - sence gave, with

mf *mf*

p

bö - - te Al - - les, was sie einst mir bot, um -
 all the charms, that o'er her youth were spread: in

cresc.

mf cresc. *dim.*

sonst! umsonst! denn hin - ist hin, und todt ist todt!
 vain! in vain! for lost - is lost, and dead is dead!

p

Franz
Bitte
Op. 9, No. 3
(Lenau)

Larghetto sostenuto. *Mit tiefster Innigkeit.*

Weil' auf mir, du dunkles Au-ge, ü - be dei - ne gan - ze Macht,
Eyes so dark, on me re - posing, let me feel now all your might.

p

plegato

ern - ste, mil - de, träu - me - ri - sche, un - er - gründlich sü - sse Nacht.
Ev - er grave and ev - er ten - der, o - ver - whelming, wondrous night!

p

Nimm mit dei - nem Zau - ber - dun - kel die - se Welt von hin - nen mir,
Take with thy mys - te - rious darkness from my sight this world a - way,

p

p

ped.

dass du ü - ber mei - nem Le - ben ein - sam schwebest für und für.
that a - lone thou may'st for ev - er o'er my life ex - tend thy sway.

p

dim.

dim.

Franz
Allnächtlich im Traume

Op. 9, No. 4
(Heine)

Allegro agitato.

mf
All - nächt - lich im Trau - me
When mid - - night-dreams un - -

seh ich dich, und se - he dich freund - lich grü - ssen, und
fold their charm, a - gain I be - hold - - thee near - - me; in

f laut auf - wei - nend stürz' ich mich zu dei - nen sü - ssen
p streams my tears - are gush - ing forth, on my knees I lie be -

rit. Fü - - ssen.
rit. fore - - thee.
a tempo
dim. - - - - - al

Ed.

*

Innig.

un poco più lento

Du siehst mich an
No more you smile,

weh - mü - thig -
you look at

pp

ped.

** ped.*

** ped.*

** ped.*

lich,
me,

und schüt - telst das blon - de
so sad - ly your fair head

Köpf - chen;
shā - king;

p

ped.

aus dei - nen Au - gen
and from your eye - lids

schlei - chen
pear - ly

pp

ped.

** ped.*

** ped.*

** ped.*

sich
drops

die Per - len - thrä - nen - tröpf - chen.
their si - lent course are ta - king.

p

ped.

Tempo I.

p

Du sa - gest mir heim - lich ein lei - ses Wort, und
 The branch of the cy - press you give to me, in

mf *p*

giebst mir den Strauss von Cy - pres - sen. Ich wa - che auf, und der
 breath - ing one word with this to - ken. I wake from sleep, and I've

f

ff rit.

Strauss ist fort,
 lost my branch,

ff rit. *mf* *dim. poco riten.*

Red. *Red.**

Più lento.

Tempo I.

p *p*

und das Wort, und das Wort hab' ich ver - gessen.
 and for - got - ten the word, that you have spoken.

p

Franz
 Vom Berge
 Op. 9, No. 5
 (Osterwald)

Allegretto grazioso. Frisch, gut zu declamiren.

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 2/4. It begins with a rest for two measures, followed by the lyrics "Jetzt steh' ich auf der" and "I'm stan-ding on the". The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. It features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, both marked with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The piano part includes various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests.

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics "höchstenHöh', und lug' in das Land hin - ein," and "highest peak, where o - ver the land I see;". The piano accompaniment continues with similar rhythmic and melodic patterns, maintaining the *mf* dynamic.

The third system concludes the piece. The vocal line has the lyrics "lieb - ste seh, a - ber ach!" and "there I seek, but oh no!". The piano accompaniment features a *rit.* (ritardando) marking over the first two measures, followed by a *p a tempo* (piano a tempo) marking. The piano part includes chords and melodic lines in both hands, ending with a final cadence.

p

Wär's nicht zu weit, zu weit von hier bis zu der Lieb-sten
She is too far, too far a-way, I wish it were not

p

Red. *

mf

hin, wär' ich lan-ge schon bei ihr, bei ihr, der ich
so, if in this-part our vil-lage lay, to her

mf *cresc.*

cresc.

nun so fer-ne bin. Sie si-tzet wohl am
not I'd quick-ly go. Ga-zing a-far she

mf *mf*

Fensterlein und schauet hinaus in die Fern', und flü-stert leis: „Ver-
of-ten sits at her win-dow thinking of me, and soft-ly she says: "For-

rit. *p*

giss nicht mein!“ Lieber Schatz, ich kä - me gern. Als die
 get me not!“ Dearest love, I'm true to thee. When the

rit. *a tempo*

er - ste Früh - lings - son - ne schien, zog ich aus in den jun - gen
 ver - nal sun - beams bless'd the eye, from my home glad - ly I did

p

And. *

mf *cresc.*

März; wenn die Vö - gel in den Mit - tag zieh'n, komm' ich
 start; when - to the south the - swal - lows fly, I shall

mf *cresc.*

an dein war - mes Herz.
 press thee to - my heart.

mf

Franz
 Auf dem Meer
 Op. 11, No. 5
 (Heine)

Andante con moto. *Streng im Tempo.*

p

Ein - ge - wiegt von Mee - res - wel - - len und von
 Soft - ly moved by swel - ling bil - - lows and ab -

sempre p e legato

Red. *

träu - men - den Ge - dan - ken, lieg' ich still in der Ca -
 sorbid in drea - my vi - sions, I re - pose now un - dis -

pp

Red. *

jü - - te, in dem dun - keln Win - kel - bet - - te.
 turb - - ed in my qui - - et dus - ky cab - - in.

p
Durch die
Through the

dim.

Red.

off- - ne Lu - ke schau' ich dro - ben hoch die hel - len
ti - - ny op' - ning yon - der I per - ceive the stars of

sempre p e legato

Red.

Ster - ne, die ge - lieb - ten, sü - ssen Au - - gen mei - ner
heav - en; eyes so sweet, so bright and beam - - ing of her,

Red.

poco riten.
sü - ssen Viel - ge - lieb - - - ten.
whom I fond - ly cher - - - ish.

poco riten.
cresc.

p

Red.

molto più lento Innig.

Die ge
And those

dim. *ritard.* *p molto più lento*

espressivo

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

cresc.

Haupte, und sie blin - ken, und sie win - ken aus der
watch - ing, and they're beck - ning, and they're chi - ming from the

p *cresc.*

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

blau - en Him - mels - de - - - cke.
dark blue vault of heav - - - en.

ped. * *ped.* * *ped.* *

Tempo I.

p

Nach der blau - - en Him - - mels - de - cke schau' ich
 To the dark blue vault — of heav - en I in -

p

Red. *

se - lig lan - - ge Stun - den, bis ein wei - - sser Ne - bel -
 ces - sant - ly — am look - ing, till the mis - - ty va - pours

Red. *

schlei-er mir ver - hüllt die lie - ben Au - - gen, die lie - ben Au -
 ri - sing, co - ver up those eyes be - lov - - ed, those eyes be - lov -

mf

p

gen.
ed.

pp

ppp

Red. * Red. * Red. * Red. *